

sultazione intelligente dei contenuti, è particolarmente attento alla necessità d'una nuova propedeutica funzionale alla comprensione dei patrimoni culturali – in particolare quelli a carattere fortemente specialistico – riorganizzati attraverso l'ottica informatica dell'accumulazione di dati secondo una struttura molto flessibile e utile allo studio e alla consultazione. In tale ambiente di interrogazione dei dati, l'utente ha la possibilità di impostare indagini dirette o mirate attraverso filtri cronologici e lessicografici che agiscono sull'insieme delle fonti selezionate. CANTO è in grado di trattare in maniera complessa due grandi masse di dati di diverso tipo: dati relativamente non strutturati (le fonti, le immagini) e dati altamente strutturati (il sistema di relazioni tra termini, relazioni e fonti, informazioni bibliografiche).

### Stato dell'arte a livello internazionale

Nell'ultimo decennio, a partire dall'esperienza puramente lessicologica, s'è evidenziata la possibilità per studiosi e esecutori di disporre di dizionari elettronici utili non solo a supportare percorsi di ricerca storico-musicale ma anche lessicografica, stimolando in questo senso la nascita di diverse iniziative nazionali e internazionali (*LC* e *LIMR*, Lessico Italiano della Musica nel Rinascimento, condotti dal gruppo di ricerca padovano, Lexique musical de la renaissance, responsabile dal prof. L. Jambou – Sorbonne Paris IV, *LESMU* Lessico della letteratura Musicale Italiana, responsabili proff. F. Nicolodi e P. Trovato – Università di Firenze e Ferrara). Al di fuori dei progetti sopra citati che si sono posti l'obiettivo di coniugare lo strumento informatico con la ricerca musicologica, il panorama degli studi dedicati alla disamina, anche dal punto di vista specificamente linguistico (soprattutto dei trattati musicali tra Medioevo e Rinascimento) è stato prevalentemente dominato da un taglio storico. In tale contesto *LC*, in particolare, è conosciuto a livello internazionale per essere uno dei progetti di ricerca lessicografico-musicale più avanzati per l'interesse degli argomenti trattati e per l'innovazione della metodologia approntata, in grado di coniugare in maniera singolarmente efficace le istanze della ricerca umanistica con le prospettive metodologiche dell'informatica.

### Obiettivi di distribuzione e sviluppo

*LC* in quanto prodotto editoriale è pubblicato dall'editore Liguori di Napoli, è consultabile tramite accesso controllato e destinato alla vendita in abbonamento on-line a pagamento. *LC* non è concepito tuttavia come un oggetto finito, ma come una piattaforma in continuo aggiornamento, uno strumento destinato a creare una comunità di utenti interessati che potrebbero, in un sistema scientificamente validato, contribuire al costante sviluppo della banca dati. L'assunzione di tale prospettiva ha ispirato l'aspetto strategicamente più innovativo della concezione di *LC* che intende sfruttare effi-

cacemente le imponenti potenzialità di trattamento quantitativo dei dati offerte dal supporto informatico, implementando protocolli di guida, gestione e controllo su correzioni e nuovi inserimenti proposti da contributori esterni (gli utenti stessi). Il fine è di creare, nel tempo, una comunità attiva di utilizzatori esperti in grado non solo di esplorare a fondo la banca dati, ma anche di partecipare al suo miglioramento.

L'editore Liguori intende perseguire l'ipotesi di questa finalità, avanzata soprattutto durante la fase della ricerca come Progetto d'Eccellenza Cariparo, in cui si è predisposto tra l'altro un sistema di controllo e validazione sull'inserimento dei dati. La casa editrice si occuperà quindi non solo della commercializzazione di *LC*, ma anche di intraprendere con gli autori tale indirizzo progettuale di complemento, attivando una serie di collaborazioni sperimentali monitorate e, contestualmente, mettendo allo studio una possibile pianificazione dinamica dei contratti di abbonamento on-line.

maggio 2014

Leonella Grasso Caprioli

La proposta *Lessico Italiano del Canto* completa insieme alla piattaforma per la fornitura di contenuti integrativi l'offerta della Casa Editrice. Il lettore disporrà di testi in formato digitale organizzati per ambiti disciplinari, liberamente consultabili attraverso la formula di abbonamento mensile, semestrale o annuale.



Via Posillipo, 394 - 80123 Napoli  
tel. 081 5751272 - fax: 081 5751231  
[www.liguori.it](http://www.liguori.it)

Per informazioni e per ottenere l'accesso al database del *Lessico Italiano del Canto* consulta il sito <http://www.liguori.it/schedanew.asp?isbn=5259>

Leonella Grasso Caprioli  
Roberta Ziosi  
Sergio Durante

# LC LESSICO ITALIANO DEL CANTO

Dizionario storico-lessicografico  
basato su fonti della trattatistica vocale  
in lingua italiana consultabile tramite web



## Cos'è LC

Il “Lessico Italiano del Canto” è un dizionario storico-lessicografico sviluppato su supporto informatico. Basato sull'analisi di fonti della trattatistica vocale in lingua italiana, presenta un indice di parole a carattere tecnico-musicale strutturato a thesaurus, è costituito da testi storici originali digitalizzati per lo più in versione integrale. Attualmente, esso presenta un indice di ca. 9000 lemmi e include più di ottanta fonti della didattica vocale in lingua italiana tra la fine del XVI e l'inizio del XIX secolo.

## Perché LC

LC propone nuovi modelli, metodi e supporti utili all'indagine lessicografica, storica e musicologica, offrendo possibilità diversificate di accesso a una vasta quantità di informazioni, cronologicamente afferenti ad un arco di tempo ampio. Un ambiente di interrogazione così modificato rispetto alle modalità tradizionali della consultazione cartacea, oltre che estendere in maniera consistente le possibilità di indagine scientifica sui dati, implica un rinnovamento metodologico dei fondamentali della lessicografia musicale, e il rafforzamento di un modello d'approccio criticamente consapevole allo studio comparato delle fonti.

## Destinatari

Considerato il ruolo eccezionale della tradizione vocale italiana, repertorio tra i più frequentati ed eseguiti al mondo, e le molteplici implicazioni estetiche che questo patrimonio artistico ha comportato nello sviluppo generale della musica eurocolta, LC è stato concepito per rivolgersi ad una platea composta di utenti internazionali impegnati nello studio e nella pratica della musica, rappresentata da studenti, professionisti, cantanti, strumentisti, musicologi, storici della performance, ma anche specialisti di discipline trasversali alla teorica musicale come lessicografi e linguisti.

## Fasi progettuali

Il progetto per la costituzione di un dizionario storico della didattica vocale italiana fu inizialmente diretto per la Fondazione Cini dal prof. Sergio Durante ed ebbe corso a Venezia dall'87 al '90. Il *Lessico della Didattica del Canto* venne finanziato durante questo triennio dal Ministero dei Beni Culturali grazie ai fondi speciali erogati attraverso l'articolo 15 della legge 28 febbraio 1986 n. 41 ed inserito all'interno della struttura generale del progetto veneto per

un *Archivio Computerizzato Musicale* (ACOM). Durante questa fase di avvio dei lavori, fu messa a punto la metodologia innovativa della ricerca, evidenziata la struttura informatica più adatta allo scopo, ed infine prodotto un dizionario informatizzato di 700 lemmi circa basato sull'analisi di un significativo gruppo di fonti della trattatistica vocale in lingua italiana comprese fra 1600 e fine Settecento. Un ulteriore avanzamento dei lavori sul fronte soprattutto della progettualità metodologica del *Lessico del Canto*, passato poi sotto la paternità del Dipartimento di Storia della musica dell'Università di Padova, venne sostenuto nel 1995 da un finanziamento del C.N.R.. Durante questa seconda stagione, grazie soprattutto allo sviluppo delle possibilità tecnologiche nel frattempo progredite, sono stati perfezionati i criteri compilativi e strutturali del dizionario oltre che adeguato il supporto informatico a modelli più recenti. A partire dall'ultimo decennio, grazie a una serie di successivi finanziamenti, i lavori del gruppo di ricerca costituito dai co-autori Leonella Grasso Caprioli (progettazione, ricerca e sviluppo), Roberta Ziosi (consulenza allo sviluppo), Sergio Durante (coordinamento scientifico) hanno potuto proseguire a tappe successive. Il progetto, nelle sue varie fasi, è stato dapprima finanziato per due volte, tra il 1998 e il 2004, come Unità di ricerca di un PRIN (coordinatore scientifico progetto capofila prof.ssa Fiamma Nicolodi), poi come progetto d'Ateneo dell'Università di Padova (2004), in seguito progetto capofila di PRIN (tra 2006 e inizio 2008), e infine è risultato vincitore d'un finanziamento interno all'Ateneo patavino come Progetto d'Eccellenza Cariparo (2009-2010).

## Criteri di compilazione e contenuti

Fin dagli inizi dell'esperienza della ricerca sono stati privilegiati nella progettazione tecnica i requisiti d'un approccio analitico e fortemente strutturato nell'inserimento dei dati, contestualmente ad una grande attenzione alla flessibilità di consultazione per l'utenza. Inoltre, nel corso di realizzazione dei progetti si sono sviluppate un'architettura e una logica gestionale del *software* adatte, di per sé, ad essere utilizzate per la ricerca storico-lessicografica in altri ambiti delle scienze umane interessate nella costruzione di *Corpora* linguistici.

Il modello di struttura del database consta di sei archivi principali, fra loro interagenti:

- ✓ il lemmario (indice dei lemmi normalizzati attestati nelle fonti originali)
- ✓ i testi (trascritti dalle fonti originali e corredati dai relativi esempi musicali)
- ✓ la bibliografia (un repertorio specializzato delle fonti trattatistiche lemmatizzate)
- ✓ il thesaurus (architettura di relazioni semantiche tra i lemmi dell'indice)
- ✓ note critiche ai lemmi [in via di sviluppo]
- ✓ note critiche alle fonti [in via di sviluppo].

La trascrizione del testo è di tipo semi-diplomatico e, per ragioni di correttezza metodologica, si preferisce trascrivere integralmente il testo della maggioranza delle fonti. Il principio generale è quello di provvedere al mantenimento d'una versione completa della struttura della fonte (con l'indicazione di esempi, titoli di capitolo e paragrafo nell'impaginazione originale) nella convinzione che un'idea generale del documento originale è non solo importante, ma perfino indispensabile per una corretta comprensione dei brani estrapolati.

La campionatura e raccolta dei lemmi risulta dall'analisi dei testi originali: si tratta di un dizionario costituito di sole parole attestate storicamente. Ogni lemma, ricondotto ad una forma normalizzata e definito secondo la sua categoria grammaticale, è selezionato ed incluso nel dizionario nel caso in cui dimostri di avere funzione e valore nel definire o connotare fatti relativi a processi musicali. Tale identificazione dipende sia dall'uso all'interno di una singola fonte, sia dal confronto costante fra le lezioni delle diverse fonti.

Il *thesaurus* struttura il complesso delle relazioni esistenti fra i lemmi, la loro morfologia ed i loro significati. I legami tra termini possono essere differenti in qualità e, per il proposito di un arrangiamento sistematico del materiale e della ricerca, sono stati divisi in due tipi di categorie di relazione: una relazione di tipo verticale, cioè di contenimento (vi fanno parte iperonimi e espressioni polirematiche) e una relazione di tipo orizzontale (costituita da varianti ortografiche, sinonimi e così via).

## Il supporto tecnologico

Sul versante informatico, le tecnologie dell'ingegneria dell'informazione sono diventate uno strumento imprescindibile per l'analisi dei documenti testuali. In particolare, svolgono un ruolo fondamentale gli strumenti per il reperimento dell'informazione, applicati sia al *Web* che alle biblioteche digitali. Tali sistemi si basano su risultati consolidati per gran parte delle lingue correnti, che riguardano il modo in cui i descrittori dei documenti vengono estratti e rappresentati, oltre che i metodi per il calcolo della similarità tra le interrogazioni e i documenti. Oltre al reperimento diretto di documenti raggiungibili tramite un'interrogazione semplice (per esempio da indice dei lemmi a occorrenza nei testi) sono stati proposti strumenti di ricerca alternativi. In particolare, risultano pertinenti al sistema le metodologie di *passage retrieval*, che si basano sulla segmentazione del testo in sezioni coerenti e che consentono di reperire solamente elementi circoscritti presenti in documenti più lunghi. Recentemente, tecniche di *passage retrieval* sono state applicate alla creazione automatica di ipertesti, basata sulla creazione di collegamenti ipertestuali tra sezioni di contenuto simile.

La configurazione del *software* CANTO, appositamente sviluppato per la gestione di LC, predispose un accesso rapido ed amichevole alle fonti contenute nei rispettivi database. L'approccio a carattere tipicamente interdisciplinare, teso ad ottimizzare la con-